Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie czyńcie krzywdy w sądzie, w mierze, w wadze i w objętości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie wyrządzajcie krzywdy w sądzie. Nie przekłamujcie miary, wagi ani objętości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie czyńcie nieprawości w sądzie, w miarach, w wagach i w objętości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie czyńcie nieprawości w sądzie; w rozmierzaniu, w wadze, i w mierze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie czyńcie nic przewrotnego w sądzie, w prawidle, w wadze i w mierze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziecie popełniać niesprawiedliwości w wyrokach, w miarach, w wagach, w objętości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie czyńcie nikomu krzywdy w sądzie ani co się tyczy miary, ani wagi, ani objętości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziecie dopuszczać się niesprawiedliwości w sądzie, w mierze długości, w wadze, w mierze objętości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będziecie niesprawiedliwi w sądzie, w sprawach dotyczących miary, wagi i pojemności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie dopuszczajcie się nadużyć ani w sądach, ani w miarach długości, miarach wagi czy pojemności. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie będziesz wypaczał prawa [przez fałszywe] miary, odważniki ani miary objętości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не чинитимете несправедливости на суді, в мірах і в вагах і в мірках. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie czyńcie krzywdy w sądzie; ani w miarze, ani na wadze, ani na objętości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼNie wolno wam dopuszczać się niesprawiedliwości przy sądzeniu, przy mierzeniu, przy ważeniu ani przy odmierzaniu płynów. |